



Giulia Santelli

Data di nascita: 26/11/1993

Nazionalità: Italiana

Sesso: Femminile

CONTATTI



Kuhmo, Finlandia



giuliasantelli@libero.it



(+39) 3396930640

(+358) 418109428



<https://giuliainformandia.blog/>

ESPERIENZA LAVORATIVA

ATTUALE

Freelance

- Traduttrice, interprete, mediatrice culturale, accompagnatrice turistica
- Corsi di cucina italiana e corsi di lingua italiana a finlandesi
- Blogger

20/09/2020 – ATTUALE – Kuhmo

Insegnante di italiano a stranieri

Sotkamon kansalaisopisto

01/05/2020 – 31/12/2021 – Kuhmo, Finlandia

Guida e traduttrice

Fondazione Juminkeko

- Visite guidate in italiano, finlandese, inglese, tedesco e francese
- Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati dal finlandese
- Traduzione di opere letterarie dal finlandese verso l'italiano
- Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
- Addetta ai post in inglese sulla pagina FB di Juminkeko
- Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

06/11/2021 – 18/12/2021 – Kuhmo, Finlandia

Insegnante di cucina toscana

Sotkamon kansalaisopisto

24/07/2017 – 30/09/2017 – Petricci, Italia

Insegnante di italiano a migranti

Cooperativa HEIMAT

11/11/2016 – 15/06/2017 – Mannheim, Germania

Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

Università di Mannheim- Prof. Elton Prifti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

25/09/2017 – 28/10/2019

Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

Università di Bologna

- Letteratura finlandese e letteratura tedesca
- Filologia ugrofinnica e filologia germanica

110 e Lode

14/08/2012 – 08/04/2016

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-imprenditoriale)

Università per Stranieri di Siena

110 e Lode

14/10/2007 – 10/07/2012

● **Diploma di scuola media superiore**
Liceo Linguistico Lambruschini (Montalcino)

PUBBLICAZIONI

● **Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano**

2022

Musica: Rene Ertomaa. Poesie: A.W. Yrjänä. Traduzione: Giulia Santelli. Uusinta Publishing

● **Kalevala. L'epopea nazionale finlandese**

2021

Testi e illustrazioni: Marko Raassina. Traduzione: Giulia Santelli. Effigi

PROGETTI

● **Blog Giulia in Finlandia**

<https://giuliainfinlandia.blog/> <https://www.facebook.com/giuliainfinlandia>

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli

COMPETENZE

Competenze professionali

- Conoscenza della mitologia ugrofinnica, della storia e della letteratura finlandese, della storia e della cultura della Carelia del Mar Bianco
- Capacità di analizzare criticamente le opere letterarie
- Capacità traduttive con attenzione al dettaglio e all'adattamento linguistico/culturale
- Competenze linguistiche e culturali in più di una lingua che mi permettono di mediare tra le persone, facilitando l'intercomprensione e l'accordo
- Ottima capacità dei processi di controllo qualità
- Catalogazione e archiviazione del materiale

Competenze linguistiche

- Italiano: madrelingua
- Inglese: C2
- Finlandese: C1
- Francese: B2
- Tedesco: B1

Competenze organizzative

- Leadership
- Capacità analitiche e di problem-solving
- Multitasking
- Capacità di planning e stesura di cronogrammi di lavoro
- Capacità di reperire informazioni e materiali utili
- Capacità di creare un syllabo orientato ai bisogni degli apprendenti
- Buona gestione dei rapporti interpersonali
- Puntualità, adattabilità, flessibilità, precisione

Competenze comunicative e interpersonali

- Capacità di produrre e veicolare messaggi scritti e orali per il raggiungimento degli obiettivi comunicativi e dei target di utenza stabiliti
- Competenze linguistiche
- Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici
- Buone competenze relazionali
- Empatia, orientamento al cliente/studente

Competenze digitali

- Social Network
- Pacchetto Office
- Browser
- Wordpress
- Adobe Reader Pro
- CAT tool Wordfast Anywhere
- Dizionari online e Translation Tools
- Google Tools

Altre competenze

- Capacità di autovalutazione e autoapprendimento
- Entusiasmo, determinazione

CORSI E SEMINARI

Corsi di finlandese

- 2019: Cimo, corso di lingua e traduzione (*Suomen kielen ja kääntämisen kurssi*, Tampere)
- 2018: CIMO, Lingua e cultura finlandese (*Suomen kielen ja kulttuurin kurssi III*, B1-B2, Oulu)
- 2016: Corso di conversazione finlandese (*Suomen keskustelun kurssi*, B1-B2, Jyväskylä)
- 2015: Corso di lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä
- 2014: Corso di lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

Altri corsi

- 2022: La correzione di bozze (*Langue&Parole*)
- 2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (*Langue&Parole*)
- 2022: Corso per neoimprenditori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)
- 2021: Corso per la traduzione di fumetti e seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki

ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna

Finanziamenti

2022: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

RETI E AFFILIAZIONI

Associazioni

STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)